



《托拉奧爾》· 帕拉沙 MIKEITZ · 瑪瑪爾 16

ביאור על הנ"ל

上述內容的闡釋



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/16/

1 ביאור על הנ"ל

上述內容的解說

2 ביאור הדברים על ענין נ"ח משמאל ומזוזה מימין. הנה המצות הן מלמטה למעלה והתורה מלמעלה למטה.

關於「左邊的光明節燈（נר חנוכה, ner Chanukah）與右邊的門柱經文匣（מזוזה, mezuzah）」一事的文義解釋。現在，誡命（מצות, mitzvos）是由下而上，妥拉（תורה, Torah）則是由上而下。

והיחוד שביניהם הוא כמשל העומד למעלה ורוצה להתקרב עם העומד למטה זה עולה בסולם וזה יורד עד שנפגשין זה בזה.

兩者之間的結合，譬如一人站在上方，想要接近站在下方的一人：這一人沿梯而上，那一人沿梯而下，直到彼此相遇。

3 וביאור הענין הנה כתיב כל אשר חפץ ה' עשה. וכתוב בדבר ה' שמים נעשו.

關於此事的解釋是：經上寫道：「凡 ה' (Havayah) 所願的，祂都已行了。」又寫道：「藉著 ה' 的話，諸天造成了。」

והענין שהחומר נברא בדבר ה' והתמונה והציור באיזה אופן שנברא הוא מחפץ ה' מה רבו מעשיך ה' כולם בחכמה עשית.

此事是說，質料是藉著 ה' 的話而創造的；至於形象與形態，無論是以何種方式創造出來，則源自 ה' 的意願：「啊，你的作為何其繁多！你以智慧創造了這一切。」

שבח'י החכמה היא בחי' גבורות. דהיינו התחלקות לעשות כל ציור וכל תמונה לכל הפרטים למיניהם.

因為智慧（חכמה, Chochmah）這一層面，乃是克制之力（גבורות, Gevuros）的層面。也就是說，藉著分化，為每一類中的各個細目，造出各自的形態與形象。

4 ושרש החכמה למעלה הוא בחי' בוצינא דקרדוניתא קו המדה מדוד משחת' [משחתא]. מי מדד בשעלו

מים כו'. והגילוי הוא בחכמה דאצי' אור אבא ושם מה רבו מעשיך שרבו מאד פרטיים רבים.

而上方智慧（חכמה, Chochmah）的根源，是幽暗之燈（בוצינא דקרדוניתא, Botzina deKardinusa）這一層面，也就是度量之線，量定尺度：「誰曾以掌中量度諸水？」等等。其顯露則在流溢界（אצילות, Atzilus）的智慧中，即父親（אבא, Abba）之光；在那裡，[有]「你的作為何其繁多」，因為其中有極多的作為，包含許多細節。

אך שהיו כלולים בחכמה וכמשל השכל הגשמי שתופס ומקיף הרבה ענינים בבת אחת וברגע אחת וכדי להוציא מהעלם אל הגילוי צריך לפרט בדבורים רבים ושונים בשעה ושתים.

只是，這些細節都包含在智慧之中，正如對肉身心智的比喻：它能在一瞬間把握並涵攝許多事物；而將[它們]從隱藏帶入顯露，就必須用許多不同的言語逐一詳述，花上一兩個鐘頭。

כך בחכמה כלולים מה רבו מעשיך בכל ציור וכל תמונה ונפרטו בע"מ [בעשרה מאמרות] שנברא העולם. אך המאמרות הן עשרה בלבד כי לא נפרט הכל בדבור רק דרך כלל ולא דרך פרט:

同樣，在智慧之中，包含著「你的作為何其繁多」——其中有各種形態與形狀；它們藉著創造世界的十個言語而逐一展開。然而，言語只有十個，因為言語並未將一切都逐項詳述，只作概括的表達，而非逐一細述。

5 והטעם כי מה שנפרט בדבור הוא בכדי להיות בחי' יש כי מבחי' חכמה דאצי' לא היה יכול להיות בחי' יש ואפי' [ואפילו] מה שנתלבש בז"א שהוא בחי' הוי"ה הכל נק' בחי' א"ס דאיהו וחיהי חד.

理由在於：在言語中被逐項明說的內容，[是]為了使實有（יש，yesh）這一層面得以成立；因為從流溢界（אצילות，Atzilus）的智慧（חכמה，Chochmah）這一層面，不可能有實有這一層面；即使是包裹於小面相（情感屬性）（זעיר אנפין / א"י，Z'eir Anpin）之中的，也就是屬於**הי"ו**之名（**הי"ו**，Havayah）這一層面的，一概都稱為無限者（אין סוף，Ein Sof）的層面，因為「祂與祂的生命力為一。」

6 ולא היה יכול להיות בחי' פירוד רק במל' דאצי' בדבר מלך שלטון. והיינו ע"י כי מל' דאצי' נעשה עתיק דבריא וכו'.

分離存在的層面只可能出現在流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）中，藉著「君王之言[所]施行的統治」。這是因為流溢界的王權成為創造界（בריאה，Beriah）的最內在且最高的根源（עתיק，Atik），等等。

אך מ"מ בחי' הוי"ה מושל בבחי' מל' להיות בטול היש וכענין וצבא השמים לך משתחיים דהיינו בחי' בטול המלאכים בכלות הנפש.

然而，**הוי"ה**（Havayah）仍統治王權這一層面，使存在物（יש，yesh）達到自我消融（ביטול，bittul）；正如「天上的萬軍向你叩拜」所說，這就是天使自我消融的層面，體現在靈魂消逝之中。

והשמש והירח משתחווים אפי' [אפילו] בגופם שסובבים והולכים ובטול זה הוא ע"י כל אשר חפץ הוי"ה שבח"י חפץ זה מתלבש בחכמה דאצי' וחכמה דאצי' מתלבשת בחכמה דמל' דאצי' המתלבשת בבי"ע

太陽和月亮甚至以自身的形體叩拜，因為它們不斷運行。這種自我消融源於「凡^{ה'}所願的一切」；這一願望的層面包裹於流溢界的智慧（^{חכמה}，Chochmah）之中，而流溢界的智慧又包裹於流溢界王權的智慧之中；後者則包裹於創造界、形成界（^{יצירה}，Yetzirah）和行動界（^{עשיה}，Asiyah）之中，

כי גבוה מעל גבוה שומר. וכל מה שלמטה מקבל ממה שלמעלה הימנו עד רום המעלות.

因為「高者之上尚有更高者看守[他]」。一切較低的層面，都從高於自己的層面領受，直到最高之巔。

(ואפי' [ואפילו] הפילסופים מודים בזה רק שאין משיגים רק עשר בחי' התחתונות ח' גלגלים וגלגל היומי.

（甚至哲學家也承認這一點，只是他們所能理解的僅限於十個較低的層面：八個天球，以及每日運行的天球。

וע' בפרדס שער ששי ספ"ג [סוף פרק ג'] וכבר הסכימו החוקרים כו' וגלגל השכל העשירי כו' ויותר מזה אין משיגים אבל יכול להיות גם לפי דעתם שיש למעלה מהם ג"כ)

參見《Pardes》（^{פרדס}）第六 Sha' ar，第3章末：「研究者已經一致同意」，等等；「以及第十個、屬於理智的天球」，等等；他們對此以外的層面便無法理解。然而，即使按照他們自己的看法，他們之上也可能還有其他層面。）

רק העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] אומרים מאחר שכבר נשתלשל בהעלם אחר העלם בבחי' שם אלקים המצמצם כו' מוכרח להיות נשאר כך

只有崇拜星辰與星座的人才會說：既然萬物已經經過一層又一層的隱蔽，透過會收縮的^{אלקים}（Elokim）這一層面而下降，便必然會一直維持這種狀態。

אבל כי אני ידעתי (אני בחי' מל' וכנ"י [וכנסת ישראל]) כי גדול הוי"ה ששם הוי"ה מושל על כל בחי' אלקים משא"כ פרעה אמר לא ידעתי את הוי"ה שלא ידע רק שם אלקים.

但「因我知道」（「我」是王權與以色列會眾的層面）「^{ה'}為大」，因為^{ה'}統治著^{אלקים}的每一個層面。相反，法老說：「我不認識^{ה'}」，因為他只認識^{אלקים}。

ואמר עזב ה' את הארץ (ובאמת לא בדעת ידבר כמ"ש בתניא ח"ב [חלק ב'] שהרי נס של בריאת שמים וארץ גדול מנס של קי"ס [קריעת ים סוף] כו' ע"ש) ולכן אומרים איה אלקיהם.

他說道：「הוי' (Havayah) 離棄了大地。」（但事實上，他說這話並非出於認知，正如《Tanya》（תניא）第二部所載；因為天地被創造的神蹟，大於紅海分開的神蹟，等等；詳見該處。）因此他們說：「他們的אלקיהם在哪裡？」

אבל באמת כל אשר חפץ הוי"ה עשה. שזהו ענין יחוד שם הוי"ה עם שם אלקים ויחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה שיחוד זה היינו בחי' המשכה שנמשך שם הוי"ה ומשתלב בשם אלקים להיות בטול היש כו'.

但事實上，「凡ה'所願的，祂都行了。」這正是ה'與אלקים合一，以及קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」)與祂的臨在（即聖者的臨在，שכינה，Shechinah）合一的意義；因為這種合一乃是下引的層面：在其中，ה'被引下，並交織於אלקים之中，從而使實有（היש，yesh）達到自我消融（בטול，bittul），等等。

7 והנה בבחי' יחוד זה והמשכה זו יש ב' דרכים. הא' ששם הוי"ה יורד למטה לבחי' אלקים ונקי שילוב הוי"ה באלקים.

現在，在這一合一與這一引下中，有兩種途徑。第一種是：הוי' (Havayah) 下降至下方，達到אלקים (Elokim) 的層面；這稱為ה'在אלקים之中的交織。

ואזי האל"ף קודם ל'י ששם אלקים מלביש את שם הוי"ה. ושם הוי"ה מלוּבש בתוכו.

於是，字母א (אליף，alef) 排在字母י (יו"ד，yud) 之前，因為אלקים包裹著ה'，而ה'包裹在其中。

והב' ששם אלקים עולה למעלה. ונכלל בשם הוי"ה ואזי היו"ד קודם לאל"ף כו'

第二種是：אלקים上升至上方，並納入ה'中；於是י排在אליף之前，等等。

והנה היתרון והמעלה הוא כששם אלקים עולה למעלה כי כשהשם של הוי"ה יורד לבחי' שם אלקים להתלבש בו הנה הוא ע"י כמה צמצומים להיות התלבשות בבחי' יש אבל כשהשם אלקים עולה ונכלל בבחי' הוי"ה ה"ז [הרי זה] עולה לבחי' אין כו':

現在，אלקים上升至上方，便顯出其優越與殊勝之處。因為，當ה'下降至אלקים的層面，以便包裹於其中時，必須經過多重收縮（צמצומים，tzimtzumim），使其能包裹於實有（יש，yesh）的層面；但當אלקים上升並納入ה'中時，它便上升至無（אין，ayin）的層面，等等。

8 והנה נר מצוה הוא בחי' העלאה. ותורה אור הוא בחי' המשכה וביאור הענין הוא בהקדים להבין ענין האותיות.

如今，「誡命（מצוה，mitzvah）是一盞燈」是上升的層面，而「妥拉（תורה，Torah）是光」是引下的層面。要解釋此事，須先理解字母的本質。

והוא כי האותיות היוצאות בה' מוצאות הפה. אחה"ע מן הגרון כו'. אין המוצאות עושים ומפעילים את האותיות כמו כנור המנגן שמוציא הקול ע"י האדם המנגן שאז נולד ונתהוה הקול ונגון.

也就是說，字母經由口中的五個發音部位發出（喉部發出的「אחה"ע」〔alef、ches、hei、ayin〕等）。這些發音部位並不像被演奏的豎琴那樣製造並產生字母：豎琴是藉由演奏者而發出聲音；就在那時，聲音和曲調才誕生並形成。

אבל האותיות שבה' מוצאות הפה אינו כן אלא שהאותיות כבר היו בנפש שכל נפש מליאה אותיות ובבואם לה' מוצאות הפה הם המניעים את המוצאות ולא מתנועעים ע"י המוצאות.

然而，口中五個發音部位所發出的字母並非如此；相反，字母早已存在於靈魂中，因為每個靈魂都充滿字母。當字母來到口中的五個發音部位時，是字母使這些部位活動，而不是這些部位使字母活動。

9 והנה יש כמה בחי' אותיות. אותיות [אותיות] המחשבה ואותיות [ואותיות] הדבור. אותיות המחשבה בבינה ואותיות הדיבור במל'

如今，字母有幾個不同的層次：思想的字母與言語的字母。思想的字母屬於理解（בינה，Binah），言語的字母則屬於王權（מלכות，Malchus）。

ובחי' דבור שלמעל' [שלמעלה] הוא בבחי' המחשבה למטה שהוא דבור המלאכי' [המלאכים] וקרא זא"ז [זה אל זה / זה את זה] וגבוה מעל גבוה שמקבלי' [שמקבלים] דין מן דין עד רום המעלות מה שלמטה הוא בבחי' מחשבה נק' לגבי שלמעלה בחי' דבור ובחי' מחשבה שלמעלה יותר נעלמה.

而在上方層次，言語便處於下方層次的思想範疇；這就是天使的言語，他們「彼此呼喚」，又是「高過高者」，因為他們彼此領受，直至最高的層次：下方層次中屬於思想的，與上方相比，就稱為言語的層次；至於更上方層次的思想，則更加隱藏。

10 והנה שרש גלוי האותיות הוא בחכמה ויהי האדם לנפש חיה. בחי' חיה היא בחכמה.

現在，字母顯露的根源在於智慧（חכמה，Chochmah）：「人就成了有生命的生靈（נפש חיה，nefesh chayah）」；生命層級（חיה，Chayah）位於智慧之中。

אך אין זה רק בבחי' גלוי אבל שרשם הנעלם הוא למעלה מעלה בבחי' כתר כמ"ש בזוהר אינון כתרין עילאין כו' ונחתא כ"ף מעל כורסיא דיקריה כו'

然而，這僅是顯露的層面；它們隱藏的根源卻遠在其上，位於極高的冠冕（כתר，Keser）層面。正如《Zohar》（זוהר）所說：「它們是至高的冠冕……」，又說：「字母 כף (kaf) 從祂榮耀的寶座上降下……」。

כי מהות האותיות אינן בחי' שכל רק הם למעלה מן השכל שא"א להשיג בשכל מהות האותיות ומוצאן במבטא אב"ג שהם יוצאות מכלי השכל. רק עיקרם נלקחים מבחי' שלמעלה מהשכל

因為字母的本質並非心智的層面；相反，它們超越心智，因為心智不可能掌握字母的本質，也不可能掌握它們在發音為 א、ב、ג (alef、beis、gimmel) 時的根源；它們是從心智的器皿發出的。然而，它們的主要根源取自心智之上的層面。

והן נעשות בחי' לבוש להשכל להשכיל כל דבר בכל לשון מע' לשון.

它們由此成為心智的衣著，使心智能以七十種語言中的每一種理解任何事物。

שכל דבר שכל אינו נתפס אלא באותיות אבל אין האותיות מהות השכל ועצמותו אלא בחי' לבוש כנודע שהשכל מתלבש לפעמים באותיות אלו.

因為每一個心智概念唯有透過字母才能被掌握；然而，字母並非心智的本質及其自身，只是它的衣著層面。眾所周知，心智有時會穿著這些字母。

11 ולפעמים באותיות אלו. כמו דבור התוספות והר"ן [והרבינו נסים] שמלבישים כל א' השכל באותיות אחרים ונלקחים מלמעלה מן השכל רק שאין מתגלים אלא בשכל.

有時則是在那些字母之中，例如，Tosafos（תוספות，Tosafos）與Ran（ר"ן，Ran）的論述，各自以不同的字母包裹理智。而[這些字母]取自理智之上，只是在理智之中才顯現。

והמשל בזה כח ההולדה שבמוח שנתהווה באדם אחרי היותו בן י"ג או ט' (סנהדרין רפ"ח)

這方面的比喻，是腦中的生殖能力；這種能力在人十三歲或九歲之後才形成（《Sanhedrin》（סנהדרין，Sanhedrin）第八章開頭）。

ואף שכבר הי' [היה] לו מוחין בשלימות מ"מ כח ההולדה לא נגמר עד היותו בן י"ג או ט' וגמר כח זה תלוי במאכל אשר יאכל.

雖然他的心智（מוחין，mochin）已經完整，然而生殖能力要到他十三歲或九歲時才發育完成；這種能力的完成，取決於他所吃的食物。

וכנודע ממה שאין מאכילין את הכה"ג [הכהן גדול] בעיוה"כ [בערב יום הכפורים] דברים שמרבי' הזרע. שיש מאכלים מרבים הזרע. ויש מאכלים ממעיטים.

正如所知，[這項律法]規定，在贖罪日前夕，不給大祭司吃會增加精液的食物；因為有些食物會增加精液，有些則會減少精液。

12 והנה במאכלים ההם עצמן אין בהם כח ההולדה רק כשבאים להמות. והמות מתחזק על ידם אזי נתהוה ונגמר כח ההולדה.

現在，這些食物本身並沒有生育能力；只有當它們進入大腦，並使大腦增強時，生育能力才由此形成並臻於完備。

כך האותיו' [האותיות] באים מלמעלה מהשכל שאינו נתפס באותיות כלל. ומ"מ כשבאים לבחי' השכל נעשה גילוי השכל ע"י אותיות.

字母也是如此：它們從理智之上而來，[來自一個]完全無法以字母掌握的層次；然而，當它們來到理智的層面時，理智便藉著字母顯露出來。

13 ולכן אמרו על מט"ט [מטטרון] שקושר כתרי' [כתרים / כתרין] לקונו מתפלתיהם של ישראל. והענין כי אותיות התפלה עולות למעלה ע"י המלאכים כנודע שכמה מלאכים ממונים בכל היכל לקבל התפלות. ואיתא בזוהר שהמלאך נשיק לה.

因此，人們說，梅塔特隆（מט"ט，Metatron）從以色列的祈禱中，為他的造物主編結冠冕。其意是：祈禱的字母藉著天使上升到上方；眾所周知，每一座殿堂（היכל，heichal）中都有若干位天使受命來承接祈禱。《Zohar》（זהר）說，天使會親吻這祈禱。

14 וביאור ענין זה הוא כמו הנושק עד"מ מכניס רוחו והבלו בדבר שנושק.

這件事的解釋，好比有人親吻：他把自己的氣息和呼出的氣送入所親吻之物中。

כך המלאך מכניס רוחו והבלו באותיות התפלה להעלותם מבחי' דבור האדם לבחי' דבור המלאכי' [המלאכים] שהיא בחי' מחשב' שלמט' [שלמטה]

同樣，天使把自己的氣息和呼出的氣送入祈禱的字母中，將它們從人的言語層次提升到天使的言語層次；相對於較低層而言，這正是思想的層次。

וכך עולה התפלה למעלי [למעלה / למעלה] מעולם ועד עולם. עד עולם העליון שם הוא מט"ט [מטטרון] שעושה בחי' כתר זה. פי' שמעלה האותיו [האותיות] עד מקורן ושרשן שהוא בכתר.

於是，祈禱便向上升起，從一個世界到另一個世界，直到最高的世界。在那裡有梅塔特隆（מט"ט，Metatron），他形成這一層面的冠冕。也就是說，他將字母提升至它們的源頭與根源；那根源就在冠冕（כתר，Keser）中。

15 והיינו כדי להמשיך אותיות כי התפלה היא יהי רצון שיהי' [שיהיה] המשכת רצון אחר מבתחלה שנמשך בחכ' [בחכמה] וחכמה היא בחי' דין.

這是為了把字母引降下來；因為祈禱就是「願這是[祢的]意願」，也就是引降一種不同於[起初所存在的那一種]的意願；起初，那意願被引降入智慧（חכמה，Chochmah）之中，而智慧是審判的層面。

וכן התורה דמחכ' [דמחכמה] נפקת מימינו אש דת למו שהיא בחי' אש וגבורות וע"פ התורה אין יסורים בלא עון. אבל בכתר שם הם רחמים פשוטים ונושא עון כו' ומשם נמשך אותיות חדשות כו':

托拉也同樣如此：它「從智慧而出」；「從祂右手而出的火焰律法」，這是火與克制之力（גבורות，Gevuros）的層面；按照托拉，沒有無罪愆而受苦的情形。但在冠冕（כתר，Keser）中，則有純然的慈悲，並且「祂承擔罪孽」等等；新的字母由此引降下來，等等。

16 והנה ככל הענין הזה באותיות כך הוא בבחי' המצות כי נר מצוה. והענין שאין אור הנר מאיר אלא כשיש אור סביב האור משא"כ כשאין שם אור יכבה ולא יאיר כלל

如今，正如這整個道理在字母上是如此，在誡命（מצות，mitzvos）的層面也是如此，因為「誡命（מצוה，mitzvah）是一盞燈」。其道理是，燈的光只有在光周圍有空氣時才會照耀；相反，若那裡沒有空氣，燈便會熄滅，全然不發光。

והנה האור הוא בבחי' אותיות. כי הרי רואין שיסוד האור הוא תחת יסוד האש.

如今，空氣屬於字母的層面。因為我們看見，空氣的元素位於火的元素之下。

17 ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי יש בו דקות הרבה מיסוד האש. והטעם כי האור אע"פ [אף על פי] שהוא למטה מיסוד האש. מ"מ שרשו הוא למעלה.

即便如此，它仍比[在]火元素中精微得多。原因是，氣雖在火元素之下，然而它的根源卻在上方。

וביאור הדבר כי הנה יעקב אמר מה נורא. ולכן מה שאומרים הגדול הגבור והנורא. נורא הוא מדתו של יעקב.

事情的解釋是：雅各（יעקב）說：「何等可畏！」因此，當我們說「偉大、大能、可畏」時，「可畏」是雅各的屬性。

18 ולכאורה לא שייך בחי' נורא ליעקב כ"א לפחד יצחק. אלא לפי שיעקב היה הממוצע בין האבות.

似乎「可畏」這一層面與雅各（יעקב）無關，只有「以撒（יצחק）的敬畏」才是如此。但[確實如此，]因為雅各是列祖之間的中介。

ונודע שא"א שיחברו ב' הפכים עד שיערה רוח מלמעלה משניהם. כענין עושה שלום במרומיו כו'.

眾所周知，兩種相反的事物不可能結合，除非有一股靈從高於二者之處傾注而下；正如「祂在高天施行和平」等。

19 ולכן מאחר שיעקב היה המחבר לכך היה בו גילוי בחי' נורא שהוא למעלה משניהם. וכך הוא בבחי'

אור שזהדקות הוא לפי שהוא בחי' ממוצע שהוא בקו האמצעי חח"ן [חכמה חסד נצח] מימין. ובג"ה [ובינה גבורה הוד] משמאל.

因此，既然雅各（יעקב）是將[他們]連結起來的人，他裡面便顯現出「可畏」這一層面；此層面高於兩者。空氣這一層面也是如此：它之所以精微，是因為它是中介的層面，位於中線——右側是智慧（Chochmah, חכמה）、慈愛（Chesed, חסד）和勝利（Netzach, נצח），左側則是理解（Binah, בינה）、克制（Gevurah, גבורה）和光輝（Hod, הוד），

20 וכדת"י [וכדעת תפארת יסוד] באמצע הוא בחי' אור שהוא בחי' ז"א שהוא בקו הממוצע בחי' [ת"ת תפארת]

ולכן נק' אור אור יו"ד.

而冠冕（Keser, כתר）、認知（Daas, דעת）、美與和諧（Tiferes, תפארת）以及根基（Yesod, יסוד）都位於中間——這是空氣（avir, אור）的層面，亦即小面相（情感屬性）（Z'eir Anpin, ז"א）；小面相位於中間線，屬於[תפארת]層面。因此，「空氣」一詞 אור（avir），是由「光」אור（or）加上一個字母 יוד（yud）而成。

שהיו"ד הוא בחי' העלם של האור שמוריד וממשיך להיות האור מאיר. כמו האותיות שהן בבחי' ההעלם.

因為字母 יו"ד 代表光的隱藏層面；它將光降下並引來，使光得以照耀——就如字母也處於隱藏的層面。

21 ובהן ועל ידן נתפס השכל ובא לידי גילוי כי א"א לכל שכל בלי אותיות כנ"ל.

藉著它們，並在它們之中，理智得以被把握並顯明出來；因為沒有字母，理智便不可能存在，如上所述。

כך האויר שהוא בבחי' העלם בו ועל ידו נתפס האור להאיר לבא לידי גילוי.

同樣，空氣處於隱藏的層面：光在其中並藉著它被把握，得以發光[並]顯明出來。

וזהו כי נר מצוה ותורה אור. שע"י נר מצוה נעשה התורה אור כי המצות עולות עד הכתר ששם שרש**המצות תר"ך עמודי אור עמוד שמחבר מעלה למטה.**

這就是「因為誡命（מצוה，mitzvah）是燈，妥拉是光」的意思：藉著「誡命是燈」，妥拉便成為光；因為誡命（מצות，mitzvos）上升至冠冕（כתר，Keser），那裡正是誡命的根源所在：六百二十根光之柱；柱子連接上方與下方。

22 וכענין יעקב חבל נחלתו כשמתנועע החבל למטה כו'. וכך ע"י המצות שהן במל' עולות בכתר ונמשך**משם בחי' אותיות חדשים דהיינו תוס' [תוספת] אור להיות אור התורה מאיר. כי הנה התורה נקראת משל****הקדמוני.**

正如「雅各（יעקב，Yaakov）是祂產業的繩索」所說：當繩索在下方移動時，等等。如此，藉著位於王權（מלכות，Malchus）的誡命（מצות，mitzvos），它們[並]升至冠冕（כתר，Keser），便從那裡引下新的字母這一層面，也就是額外的光，使妥拉（תורה，Torah）之光得以照耀。因為妥拉被稱為「古遠者的譬喻」。

23 וענין המשל הוא כמ"ש וידבר שלשת אלפים משל. כי הנה חכמת שלמה היא חכמה תתאה שהיא בחי'**מל' דאצי'.**

事情的比喻，正如經上所說：「他說了三千個比喻。」因為所羅門（שלמה）的智慧是下層智慧（חכמה，Chochmah），也就是流溢界（אצילות，Atzilus）的王權（מלכות，Malchus）這一層面；

והיינו בחי' מל' המאירה בבי"ע כי מל' דאצי' עצמה היא רוח"ק [רוח הקודש] ונו"ה [ונצח והוד] דאצי' היא**בחי' נבואה ובאצילות איהו וחיוהי חד.**

也就是在「諸界」的創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行動界（עשיה，Asiyah）中放光的。因為 אצילות 的 מלכות 本身就是 רוח הקודש（Ruach HaKodesh），而 אצילות 的勝利（נצח，Netzach）與光輝（הוד，Hod）是預言的層面；在 אצילות 中，「祂與祂的生命力為一」。

**ולכן יש ס"ר פירושים על כל פסוק מד"ת [מדברי תורה] ונבואה. וגם משלי ושה"ש [ושיר השירים] שאמר
שלמה ברוה"ק [ברוך הקודש] הן במל' דאצילות עצמה למעלה מחכמת שלמה**

因此，托拉之言與預言中的每一節經文，都有六十萬種解釋。《箴言》和《雅歌》也是如此；所羅門憑 **רוח הקדש** 說出這兩卷書，它們都屬於 **אצילות** 本身的 **מלכות**，位於所羅門的智慧之上；

**אבל מה שנתן חכמה לשלמה היא בחי' חכמה תתאה דבריאה ובחכמה זו דיבר על כל דבר מד"ת [מדברי
תורה] שלשת אלפים משל**

但 [הי] 賜給所羅門的智慧，是 [世界] **חכמה** 中的下層 **בריאה**；他憑這智慧，針對托拉之言的每一項內容，說出三千個比喻，

**דהיינו רוחניות שבד"ת [שבדברי תורה] מכל הג' עולמות ביי"ע (שכל מה שיש למטה יש למעלה כנודע
מאתרוג שלמטה שמעורר למעלה שדוקא אתרוג ולא תפוח.**

也就是托拉之言中、存在於創造界、形成界和行動界這三個世界的靈性內涵（因為凡下界所有者，上界也都有；正如人所知，下界的香櫞果（**אתרוג**，esrog）會感發上界——特別是香櫞果，而不是蘋果。

**ולקרב אל השכל הוא כמו דבר גשמי המצוייר בדמיון האדם. אך דמיון מחשבת האדם אינה פועלת
כלום. אבל למעלה כי לא מחשבותי כו')**

為使 [這一點] 更貼近理智，這就如同一件物質之物呈現在人的想像中；然而，人的思維想像並不能產生任何作用，但在上界，「我的思念並非 [你們的思念]」等等。）

**שהשיג ממדרגה התחתונה דעשיה עד מדרגה הראשונה שבבריאה. וכל עולם יש בו י"ס [י' ספירות] וי'
כלול מי' עד אלף וזהו שלשת אלפים.**

[這就是] 他所領會的範圍：從行動界最低的一級，直到創造界第一級。每個世界都有十個屬性，而 [每一組] 十個又由十個構成，逐層推至一千；這就是三千。

**אבל באצ"י דאיהו וחיוהי חד לא השיג. אבל באמת גם התורה דאצ"י היא בחי' משל לגבי המאציל
העליון ב"ה.**

但在 **אצילות** 中，祂與祂的生命力為一，他並未領會。可是實際上，即使流溢界中的妥拉，相對於至高的流出者——願祂受頌讚——而言，也只是比喻的層面。

דאוריית' [דאורייתא] מתקשרא בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] כמו דישראל מתקשראן באוריית' שאין להם ערך לגבי התורה אלא דמתקשראן בה.

因為「妥拉與**קב"ה** (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」) 相連結」，正如「以色列與妥拉相連結」；以色列與妥拉不可相提並論，只是與妥拉相連結。

24 וכך התורה מתקשראת בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] כו'. וכדי שיומשך ויתפשט אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה המאציל בהתורה הוא ע"י נר מצוה שהיא בחי' אוי"ר [אור] אור י'

同樣，妥拉也與**קב"ה** (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」) 相連，等等。為使無限之光 (Or Ein Sof) —— 願祂受頌讚，作為流溢者 —— 被引下並擴展到妥拉之中，這是藉著「誠命是燈」而成就的；這就是氣 (אוי"ר, avir) 的層面，也就是「光」(אור, or) [加上一個字母]。

שהמצות הן בחי' העלאה כמו קרבנות שנעשו מן הבהמות להיות אשה ריח ניחות.

因為誠命 (מצות, mitzvos) 是上升的層面，如同祭獻：祭牲由動物製成，成為「火祭，蒙悅納的馨香」。

וכן תפלין של קלף מעור הבהמות. וציצית של צמר. והרי זו בחי' העלאה מדבר גשמי להיות התכללות ברוחניות אק"ב [אשר קדשנו במצותיו]

同樣，經文匣 (תפלין, tefillin) 是用動物的皮製成的羊皮紙，而經文穗 (ציצית, tzitzis) 則是羊毛製成的。這就是使物質之物上升，從而被包含於「祂以祂的誠命使我們成聖」這句祝福所表達的靈性之中的層面。

(וגם הם המשכות אך מפני שנעשות ע"י מעשה האדם בפו"מ [בפועל ממש] הרי הן העלאות שהאדם מעלה ומקשר אותן לאוא"ס [לאור אין סוף] הנמשך בתוכן משא"כ התורה היא המשכה לבדה קורא בתורה שקורא וממשיך מה שכבר היה כאדם הקורא לחברו כו')

(它們也會引下；但由於它們是透過人的行動、以實際行為完成的，所以它們是上升：人提升它們，並使它們與引入其中的無限之光 (אור אין סוף) 相連。妥拉則唯獨是引下：讀 (קורא, kore) 妥拉的人，既是誦讀，也是呼喚，並引下原已存在之物，如同一個人呼喚他的同伴，等等。)

וע"י העלאה זו נעשה המשכת התורה. וזהו יהא שמו הגדול מבורך כי יש שם הוי"ה בחי' מלי'

透過這種上升，妥拉的引下便得以成就。這就是「願祂偉大的名受頌讚」的意思：因為有 הוי"ה (Havayah)，這是王權 (מלכות, Malchus) 的層面。

כי הוי"ה הוא ז"א ושמו של הוי"ה דהיינו הגילוי הוא במל' ושם הגדול הוא בכתר (ופעם אמרו בזוהר דהיינו בבינה והכל א' כי התגלות עתיק בבינה) דהיינו מל' דא"ק [דאדם קדמון]

因為 ה' (Havayah) 是小面相 (情感屬性) (ז"א / זעיר אנפין, Z' eir Anpin)，而 ה'，也就是其顯現，位於王權；偉大的名則在冠冕 (כתר, Keser)。《光輝之書》有一次說它在理解 (בינה, Binah) 之中；其實兩者是一回事，因為 עתיק (Atik, 冠冕的內在層面) 顯現在理解之中。) 也就是原初之人 (אדם קדמון, Adam Kadmon) 的王權。

ולכן אומרים מברך לעלם בלשון יחיד שהוא עולם האצ"י שהוא רה"י [רשות היחיד] דאיהו וחיוהי חד לפי ששם הגדול הוא למעלה מהאצילות ונמשך באצ"י

因此，我們以單數說「願祂在這個世界受頌讚」，所指的是流溢界；它是單一者的領域 (רשות היחיד, reshus hayachid)，因為「祂與祂的生命力是一」。這是因為偉大的名位於流溢界之上，並被引入流溢界之中。

וזוהו הקב"ה מנענע בראשו. פי' בבחי' כתר שמנענע וממשיך למטה אך דוקא באיש"ר [באמן יהא שמיה רבא] דאגדתא כי אגדה היא בחי' חכמה שרוב סודות התורה גנוזין בה כמ"ש האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה].

這就是「聖者，願祂受頌讚，點頭」的意思：也就是在冠冕的層面，祂使之移動，並將它引下。然而，這只發生在阿加達 (אגדתא, Aggadah) 的「阿們，願祂偉大的名……」 (אמן יהא שמיה רבא, Amen, yehei shmei rabba) 之時；因為阿加達是智慧 (חכמה, Chochmah) 的層面，其中隱藏著妥拉大部分的奧秘，正如阿里扎爾 (האריז"ל) 所寫。

25 ואיש"ר [ואמן יהא שמיה רבא] אומרים בצבור שאז דוקא מנענע בכל בחי' ראשו משא"כ אחד העוסק בתורה אע"פ [אף על פי] שהקב"ה קורא ושונה כנגדו מ"מ אין המשכה זו רק בחלק נפשו אבל בצבור ממשיכים בחי' כללות כו'.

「阿們，願祂的名為大」 (אמן יהא שמיה רבא, Amen, yehei shmei rabba) 是在會眾中說的，因為只有在那時，祂才會搖動祂頭部的每一個層面。至於一個人獨自研習妥拉——儘管 קב"ה (Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」) 會對著他誦讀並研習——然而，這種引下只及於他靈魂的一部分；但在會眾中，他們引下的是整體／總體表達 (כללות / כללותם / כללותו, klalus) 這一層面，等等。

26 ובוה יובן ענין נ"ח משמאל ומזוזה מימין. מזוזה הוא בחי' המצות שהמזוזה היא בחי' העלא' [העלאת / העלה].

由此便可明白「哈努卡燈在左，門框經文在右」的含義。門框經文 (מזוזה, mezuzah) 代表誡命 (מצות, mitzvot) 的層面／範疇 (בחינה, bechinah)，因為門框經文屬於提升的層面 (בחינה)。

שבית האדם וכל מה שבתוכו בטל לה' אחד שכותבין במזוזה אחד ואהבת. כי בכל לבבך הוא בחי' התפלה בלב.

因為一個人的房屋及其中一切，都以自我消融（ביטול，bittul）的方式歸屬於 ה'，[祂是]獨一者；門框經文上寫著「一」[以及]「你要愛」。因為「全心全意」是心中祈禱的層面。

27 ובכל נפשך היא בחי' התורה לקשר מחשבה במחשבה ודבור בדבור. ודברי אשר שמתי בפך. ובכל מאדך היא המזוזה שהיא בסוף ביתו עם כל הרכוש שבתוכו.

「以你全副心魂」是妥拉（תורה，Torah）的層面，藉此將思想與思想相連、言語與言語相連；正如「我放在你口中的話」。而「以你一切力量」就是門框經文匣（מזוזה，mezuzah），它設於家宅的邊界，而他所有的財物都在屋內。

ועי"ז נ"ח משמאל היא תורה אור שהיונים רצו להשכיחם תורתך ותקנו להניחה על פתח הבית מבחוץ לר"ח [לראש השנה].

藉此，[便有了]左側的修殿節燈（חנוכה，Chanukah）；這燈就是「妥拉是光」，因為希臘人企圖「使他們忘記祢的妥拉」；而[眾賢者]訂立，燈應安置在家宅入口的外側，朝向公共領域。

כי המל' נק' פתח הבית שמשמש כניסה ויציאה וכך כתיב בזאת יבא אהרן אל הקדש כו'. וביציאתה לבי"ע הנה מל' בכל משלה.

因為王權（מלכות，Malchus）稱為家宅之門，供人出入；因此經上說：「亞倫（אהרן）要藉此進入聖所」等等。當它流出至創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行動界（עשיה，Asiyah）時，「祂的王權統管萬有」。

וצריך להמשיך גם שם בטורי דפרודא. על הרי בתר בחי' אור התורה והיא משמאל בחי' גבורות וזה היה בזמן בית שני כו'.

因此，也必須把光引下到那裡，甚至引入「分離之山嶺」——「在比特（בתר，Bether）山嶺之上」——妥拉之光的層面。它位於左側，屬於克制之力（גבורות，Gevuros）的層面；這是在第二聖殿時期，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/16/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok